



入学願書
APPLICATION FORM ADMISSION

見本
SAMPLE
样本

1 国籍 Nationality 中国 2. 生年月日 Date of birth 1993年8月8日 3. 性別 Sex 男 Male 女 Female

4 氏名(漢字/カナ) Full Name (PinYin) 周润发 ZHOU RUNFA 5. 出生地 Place of birth 广东省广州市

6 配偶者の有無 Marital status 有 Married 無 Single 7. 職業 Occupation 留学準備中 8 電話(学生) Phone 135-7885-8996

9 申請歴 Past Apply for Japan 有 Yes 無 No 電話(父) 137-4456-5589 電話(母) 138-4578-7896

10 本国の住居地 Home town/city 戸籍地: 广东省深圳市福田区南园路沙埔头东30号501
现地址: 广东省广州市泰山区学生公寓101栋2113室

11 旅券(1)番号 Passport Number E23605225 有効期限 Date of expiration 2020年5月8日 発行日 Day of issue 2010年5月7日

12 犯罪を理由とする処分を受けたことの有無(日本国外におけるものを含む) 無 No 有 Yes

13 退去強制又は出国命令による出国の有無 無 No 有 Yes

14 希望入学年月 Date of entrance 2016 年 10 月 来日後宿舎の予定 無 No 有 Yes

15 在日親族(父・母・配偶者・子・兄弟姉妹など)及び同居者 無 No 有 Yes

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	国籍 Nationality	職業 Occupation	電話番号 Phone Number.	居住地詳細(在留カード番号) Address (Residence card number)
(1) 伯母	周福德	1984年5月8日	中国	职工	09055885588	東京都新宿区百人町1-20-24 ED00553333
(2)						

16 最終学歴(又は在学中の学校) 大学 Bachelor 専門学校 Colleges of technology
Education (last school or institution) or present school 短期大学 Junior college 高校 Senior high school

(1) 在籍状況 卒業 Graduated 休学中 Temporary absence
Registered enrollment 在学中 In school 中退 Withdrew

修学年数(小学校~最終学歴) 16 年
Total period of education (from elementary school to last institution of education) 16 Year

(2) 学校名 华南农业大学 (3) 卒業年月日又は卒業見込み年月日 2016 年 6 月
Name of school 华南农业大学 Date of graduation or expected graduation 2016 Year 6 Month

17 経費支弁者 Supporter

続柄 Relationship	氏名 Name	生年月日 Date of birth	職業 Occupation	電話番号 Phone Number.	居住地詳細(省、市、街、号) Address
(1) 父	周杰润	1968年8月10日	公务员	13744565589	广东省广州市泰山区学生公寓101栋2113室
(2)					

職業(勤務先の名称) 华南市工商局 科长 電話番号 0595-456-8859 年収 12万 本国通貨
Occupation (Name of employment) 华南市工商局 科长 Phone Number. 0595-456-8859 Annual income 12万 Home currency

勤務先住所 广东省华南市重庆路113号白云大厦102室
Employment Address 广东省华南市重庆路113号白云大厦102室

写真
3カ月以内

履 歴 書
Personal records

1 国 籍 中国 2. 生年月日 1993年8月8日 3. 性別 男 Male
Nationality Date of birth Sex
4 氏 名(漢字/カナ) 周 润发 5. 配偶者の有無 有 Married 無 Single
Full Name (PinYin) ZHOU RUNFA Marital status
6 本国の住居地 戸籍地: 广东省深圳市福田区南园路沙埔头东30号501
Home town/city 现地址: 广东省广州市泰山区学生公寓101栋2113室

7 家 族(父、母、兄弟) Family structure

続柄 Relationship	氏 名 Name	生年月日 Date of birth	職 業 Occupation	居住地詳細 (省、市、街、号) Address
父	周 杰润	1968年8月10日	公务员	广东省广州市泰山区学生公寓101栋2113室
母	白 云	1969年8月7日	职工	广东省广州市泰山区学生公寓101栋2113室
姉	周 祥琳	1990年5月8日	学生	广东省广州市泰山区学生公寓101栋2113室

8 学 歴(初等教育から順次最終学歴まで) Education (Elementary to final Education in order)

学 校 名 Name of school	入 学 年 月 Date of admission	卒 業 年 月 Date of graduation	所在地詳細 (省、市、街、号) Address
(1) 华南第一小学	1999年9月	2005年7月	广东省华南市重庆路113号
(2) 华南第二中学	2005年9月	2008年7月	广东省华南市重庆路114号
(3) 华南高级中学	2008年9月	2011年7月	广东省华南市重庆路115号
(4) 华南农业科技大学	2011年9月	2015年6月 (预定) expected	广东省华南市重庆路116号
(5)			

9 日 本 語 学 習 歴 Japanese study experience

学 校 名 Name of school	入 学 年 月 Date of admission	修 了 年 月 Date of graduation	所在地詳細 (省、市、街、号) Address
(1) 华南日语培训中心	2013年10月	2014年9月	广东省华南市重庆路117号
(2)			

10 職 歴 Work experience

勤 務 先 Name of company	就 職 年 月 Date of start	退 職 年 月 Date of end	所在地詳細(省、市、街、号) Address
(1)			
(2)			

11 過去出入日本国歴: 有 Married 無 Single 有の場合回数: 回
Previous stay in Japan: If Yes: 選択 times

入 国 年 月 日 Date of entry	出 国 年 月 日 Date of leaving	在 留 資 格 Status of residence	入 国 目 的 Purpose of entry
1. 2013年9月8日	2013年9月14日	短期滞在	日本観光
2.			

先简单介绍一下自己的学历、专业和简历。
 结合自己的学历、专业和简历，简单说明一下从什么时候开始、为什么、对什么感兴趣。
 而对日本这方面怎么个印象，为何值得学习，所以选择留学日本。
 作为留学打算，准备先到语言学校学习后，再到大学或大学院学习XX方面的专门知识，
 再加一句学成后的打算。
 能把上面这些归纳出来即可，不需要写很多。
 有旅游来过的，也可以写一下对日本的社会感受。

注意：
 一般学历：小学6年（满6岁-未满8岁入学）→初中3年→高中3年→规定年数的大专或大学。
 根据地区不同，也有小学五年初中四年的。
 除此之外的情况有可能需要提交说明或证明。
 学生本人有申请过或来过日本的，必须申明；家族人员在日本学习居住的，也应填入。否则有可能会被拒签。

13 修了後の予定 Plan after graduation

■ 日本での進学予定

Enter a school of higher education in Japan

大学院

Graduate School

大学

Undergraduate School

専門学校

College of technology

志望学科

Desired Major

经营学研究科

日本での就職 Get job in Japan

帰国 Return to home country

その他 Others ()

上記のことはすべて事実であり、出願者本人が記入したものです。

I hereby declare the above statements to be true and correct.

作成年月日

Date

2015年3月11日

本人署名

Signature of applicant

本人签名

経費支弁書
Letter of pledge

日本国法務大臣 殿

To: The Minister of Justice, Japan

作成年月日 Date 2015年3月11日

学生氏名(漢字・カナ) Full Name (PinYin)	<u>周 润发</u> <u>ZHOU RUNFA</u>	国 籍 Nationality	<u>中国</u>
生年月日 Date of birth	<u>1993年8月8日</u>	性 別 Sex	<u>男 Male</u>

私は、この度、上記の者が日本へ入国した場合の経費支弁者になりますので、下記とおり経費支弁の引受け経緯を説明するとともに、経費支弁について誓約いたします。

I am the sponsor for the student above. I hereby pledge that I shall bear whatever responsibilities to pay the necessary expenses to cover his/her life and study in Japan as followings.

1 (1) 申請者との関係 Relationship with the student (口に「✓」を記入してください。Please tick 「✓」 in the □ box.)

父親 Father 母親 Mother 兄弟 Brother 姉妹 Sister 叔父 Uncle 叔母 Aunt
 その他 Other relationship ()

(2) 経費支弁の理由および引受経緯 Reason For Sponsorship

简单介绍一下与申请人的关系、家庭情况和收入来源情况、申请人的留学目的，说明自己有能力也很支持孩子留学。
存款证明的名义非支付者本人的名义的话，需要在这里说明。
支付者非申请人父母的话，需要写明原因。

2 経費支弁額と支弁方法 The amount of expenses the sponsor will bear, and the measure of payment

私は、以下の学費と生活費を支弁します。また、上記の者が在留期間更新または在留資格変更申請を行なう際には、送金証明書または本人名義預金通帳(送金事実が記載されたもの)の写し等の生活費等の支弁事実を明らかにする書類を提出します。

I will bear following student's expenses during stay in Japan. When the student above extend or change his/her visa in Japan. I will submit some remittance proof such as bank transferring statement or student's bank note to certify my remittance.

(1) 学 費 Tuition Fee	税別(8%) Tax-excluded	<u>¥700,000</u>	(初年度 / first year)
(2) 生活費 Living expenses		<u>¥100,000</u>	(月額 / Per month)
(3) 支弁方法 The measure of payment	(Please explain how to pay the amount above.)		

学 費: 学校指定の銀行口座へ振り込みます。
生活費: 前期 本人に現金を手渡しします。
後期 本人の日本の銀行口座に振り込みます。

経費支弁者氏名(署名)
Sponsor's name Signature

電 話
Phone number 13744565589

住 所
Sponsor's address 广东省广州市泰山区学生公寓101栋2113室

職業(勤務先の名称)
Occupation
(Name of employment)

電 話
Phone number 0595-456-8859